

HISTÓRICO DO CONVÊNIO COM A XUNTA DE GALICIA

1) O convênio da Universidade Federal Fluminense com a Xunta de Galicia data de 1994. O objetivo do convênio é a promoção da língua, da literatura e da cultura galegas no âmbito da UFF e de sua área de atuação.

2) Pelas cláusulas do convênio, cabe à UFF organizar atividades para a promoção e a difusão da língua, da literatura e da cultura galegas, estimulando a investigação e a pesquisa sobre a Galícia. À Xunta cabe o aporte de 6.010 euros, em duas parcelas: a primeira, após a renovação do convênio, que é feita anualmente; a segunda, após a prestação de contas e envio do relatório das atividades realizadas. Para coordenar o convênio, foi indicada a Profa. Maria do Amparo Tavares Maleval. Com a aposentadoria desta, passou a coordenar o convênio o Prof. Fernando Ozorio Rodrigues.

3) Um dos frutos do convênio foi a criação do Núcleo de Estudos Galegos, instituído pela Norma de Serviço n. 400/94, do Magnífico Reitor da UFF, Prof. José Raimundo Martins Romão, datada de 10 de janeiro de 1994.

4) A rigor, desde 1991 já vinham sendo realizadas no Instituto de Letras atividades que visavam ao propósito que consta da Norma de Serviço supracitada, de “incentivar, promover e realizar ações de caráter interdisciplinar que estimulem o intercâmbio cultural com países de língua portuguesa e/ou galega”. Assim, sob a coordenação da Profa. Maria do Amparo Tavares Maleval, realizou-se no segundo semestre de 1991 um curso de Extensão sobre Língua e Literatura Galegas, ministrado pela Professora Teresa Fandinho Barreiro, designada pela Xunta de Galicia para esse fim. No encerramento do mesmo, foram realizadas as Jornadas UFF de Cultura Galega, cujas conferências foram publicadas em *Cadernos de Letras 5 - Aspectos de Cultura Galega*, publicação do Instituto de Letras da UFF.

5) O sucesso dessas realizações motivou o Departamento de Letras Clássicas e Vernáculos, dirigido pelo Prof. Domício Proença Filho, a criar Comissão para instituir o Núcleo de Estudos Galegos, encaminhando Ofício ao Magnífico Reitor sobre o assunto (Of. 01/92). Em 1994 foi não apenas oficializado o NUEG pelo Magnífico Reitor, mas assinado Convênio de Colaboração entre a Xunta de Galicia e a UFF. Nesse ano foram realizadas as II Jornadas UFF de Cultura Galega, sendo os seus Anais publicados em Santiago de Compostela pela Consellería de Educación e Ordenación Universitaria.

6) O NUEG, com os recursos do convênio, tem oferecido anualmente Cursos de Extensão ministrados por professores galegos e brasileiros, a saber: em 1995, pelo Professor Dr. Carlos Paulo Martínez Pereiro (Universidade da Coruña); em 1996, pelo Professor Francisco Singul (Conselleria de Cultura); em 1997, pela Professora María Sol López Martínez (Universidade de Santiago); em 1998, pela Professora Lydia Fontoira (Universidade de Santiago); em 1999, pela Professora Beatriz Gradaílle (Leitora de Galego da UERJ); em 2002 e 2003, pelo Prof. Xoan Carlos Lagares Diez (Doutor pela Universidade da Coruña e Professor do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas da UFF); em 2004, pelo Prof. Fernando Ozorio Rodrigues (Departamento de Letras Clássicas e Vernáculos da UFF); em 2005, pelo poeta de ascendência galega, Prof. Reynaldo Valinho Alvarez; em 2006, pelo Prof. Baltasar Pena Abal (Leitor de Galego da UERJ); em 2007, pelos Professores Baltasar Pena Abal e Maria Belen Posada (galega

radicada no Brasil que cursa a pós-graduação “*lato sensu*”, Especialização em Literatura Espanhola, na UFF); e no primeiro semestre de 2008, novamente pelo Professor Xoán Carlos Lagares Diez. Desses cursos, os oferecidos a partir de 2002 também têm sido ministrados no Liceu Literário Português, no Rio de Janeiro.

7) O convênio já proporcionou a ida de quatro acadêmicas e dois professores a Santiago de Compostela, para participar do Curso de Verão de Língua Galega, oferecido pelo Instituto de Língua Galega, com o apoio da Universidade de Santiago de Compostela: da acadêmica Heloísa Maria de Mendonça Louzada, em 1994; do Professor José Carlos Barcellos, em 1996; do Professor Fernando Ozorio Rodrigues, em 2001; da acadêmica Luciana Gonçalves Guedes, em 2005; e das acadêmicas Karla Duarte Carvalho e Joana Coelho Gutterres, em 2008.

8) Com os recursos do convênio, criou-se na Editora da Universidade Federal Fluminense (EDUFF) a série *Estudos Galegos*, já com cinco números publicados. Foi publicada também a obra *Maravilhas de São Tiago – narrativas do Liber Sancti Jacobi (Codex Calistinus)*, de autoria da Profa. Maria do Amparo Tavares Maleval. Em 2006, deu-se início a outra série de publicações, a *Estante Medieval*, inaugurada com a obra *As Cantigas de Santa Maria: um estilo gótico na lírica ibérica medieval* (Prêmio ANPOL 2004), de autoria do Prof. Bernardo Monteiro de Castro, da PUC – MG. No primeiro semestre de 2008, saiu o número 2 da coleção *Estante Medieval*, o livro *As cantigas de D. Joan Garcia de Guilhade e estudos dispersos*, de autoria do filólogo alemão (já falecido) Oskar Nobiling, em edição organizada pela Profa. Yara Frateschi Vieira, da UNICAMP. No segundo semestre de 2008, da mesma coleção, estão sendo publicados o número 3, *Reflexões sobre a hagiografia ibérica medieval: um estudo comparado do “Liber Sancti Jacobi” e das vidas de santos de Gonzalo de Berceo*, de Andréia Cristina Lopes Frazão da Silva, e o número 4, *Monarquia e Igreja na Galiza na segunda metade do século VI: o modelo de monarca nas obras de Martinho de Braga dedicadas ao rei suevo*, de Leila Rodrigues da Silva.

9) Os recursos do convênio financiaram também a produção de CDs, gravados pelo Conjunto Música Antiga e pelo Conjunto Longa Florata, ambos da UFF: *Cânticos de amor e louvor* (Música Antiga), com “Cantigas de Amigo” de Martin Codax e “Cantigas de Santa Maria”, de Afonso X, em 1997; *Annua Gaudia, a Música do Caminho de Santiago* (Longa Florata), em 1999; e *Medievo-Nordeste* (Música Antiga), em 2005.

10) Também como fruto do convênio, o NUEG tem recebido inúmeras obras publicadas pela Xunta de Galicia, pelas universidades galegas e por diversas instituições interessadas na divulgação da cultura galega. São dicionários, enciclopédias, obras das mais variadas áreas do conhecimento, em especial sobre a língua e a literatura galegas, além de romances, poesias, contos, obras infantis, didáticas, etc. O acervo encontra-se na “Estante de Publicações Galegas” da Biblioteca Central do Campus do Gragoatá, na UFF.

11) Além dos cursos de extensão, o NUEG tem realizado vários eventos acadêmicos, entre os quais se destacam as sessões comemorativas do Dia das Letras Galegas (17 de maio), no qual sempre é homenageada uma personalidade galega que tenha se destacado no âmbito da literatura. Para esse evento, a Xunta envia farto material sobre o homenageado (CDs, DVDs, obras publicadas, material para exposição, etc.).

12) No transcurso de 2008, o NUEG vem oferecendo à comunidade acadêmica da UFF e de outras Universidades do Grande Rio o Ciclo de Palestras intitulado *Norma e Conflito Lingüístico*, já com nove palestras realizadas, tendo sido convidados para proferi-las destacados professores: da Universidade de Brasília, o Prof. Marcos Bagno; da Universidade de São Paulo, os Professores Adrián Fanjul e Valéria Gil Condé; da Universidade Federal do Rio de Janeiro, os Professores Pierre Guisan e Consuelo Alfaro; da Universidade Federal do Paraná, o Prof. Carlos Alberto Faraco, da Universidade de Campinas, o Prof. Kanavillil Rajagopalan, da Universidade Federal Fluminense, o Prof. Nelson Mitrano Neto e a Profa. Eurídice Figueiredo. Está previsto para o dia 27 de novembro de 2008, o evento sobre o tema “O Acordo Ortográfico do mundo lusófono”, estando programada uma mesa-redonda, com os debatedores Prof. Cláudio César Henriques (UERJ), José Carlos Azeredo (UERJ) e Mauro Villar (Instituto Antônio Hoais), e, em seguida, a 10ª palestra do Ciclo, a ser proferida pelo Prof. Evanildo Bechara.

13) O NUEG é dirigido pelos Professores Maria do Amparo Tavares Maleval (Diretora) e Fernando Ozorio Rodrigues (Vice-Diretor, atualmente no exercício da Direção), e é assessorado por um Conselho Consultivo constituído pelos seguintes docentes: Prof. Evanildo Bechara, Profa. Annita Alvarez Parada, Profa. Lygia Rodrigues Vianna Perez, Prof. Maximiano de Carvalho e Silva e Prof. Rosalvo do Valle. De acordo com o Regulamento do NUEG, seus membros são os docentes da UFF que desenvolvam pesquisas na área dos estudos galegos, galego-portugueses ou áreas afins, bem como os alunos pesquisadores inscritos em Programas de Pós-Graduação, Monitoria ou Iniciação Científica.

14) O NUEG está situado na sala 216, Bloco C, do Campus do Gragoatá, sede do Instituto de Letras da UFF, telefone 2629-2565, e-mail nueguff@vm.uff.br. O Núcleo conta com a participação de alunas do Curso de Letras, beneficiadas pelo Programa de Bolsas de Treinamento da UFF.